

826/85



8 cgr
msy

AMTSBLATT

der Stadt Sosnowitz

Dziennik Urzędowy

miasta Sosnowca

K-85/826
15.2. 240,-
(Nr. 3, 12, 15, 16)

Herausgeber: Der Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz.

Nr. 3. Cena 10 gr.

Sosnowitz, den 3. Oktober 1939.

1.

Anordnung

betreffend Verkündung von amtlichen Bekanntmachungen

§ 1.

Das am 16. September 1939 erstmalig erschienene Verordnungsblatt des Oberbürgermeisters der Stadt Sosnowitz ist das amtliche Verkündungsorgan für alle deutschen Behörden und Verbände im Stadtbezirk. Es trägt fortan die Bezeichnung: **Amtsblatt der Stadt Sosnowitz.**

§ 2.

Soweit in den amtlichen Bekanntmachungen nichts anderes bestimmt ist, treten sie am Tage nach der Ausgabe des Amtsblattes in Kraft.

§ 3.

Von den seither erschienenen Verordnungsblättern hängt je ein Stück zwei Wochen lang in dem Aushängkasten des Rathauses zu jedermanns Einsicht aus. In Zukunft fällt diese Art der Veröffentlichung fort.

§ 4.

Soweit nicht bestehenden gesetzlichen Bestimmungen oder aus besonderen Gründen eine andere Art der Veröffentlichung von amtlichen Bekanntmachungen gewählt wird, hat es dabei sein Bewenden.

§ 5.

Diese Anordnung tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft.

Sosnowitz, den 26 September 1939.

Der Oberbürgermeister
Dr. Schneider.

Zu dieser Anordnung wird folgendes mitgeteilt:

Die amtlichen Bekanntmachungen aller im Stadtbezirk Sosnowitz befindlichen deutschen Behörden und Verbände erfolgen in der Regel durch das Amtsblatt der Stadt Sosnowitz.

1.

Zarządzenie

dotyczące ogłaszania urzędowych obwieszczeń.

§ 1.

Dziennik Zarządzeń Prezydenta miasta Sosnowca, który ukazał się poraz pierwszy dnia 16 września 1939 r., jest urzędowym organem ogłoszenia dla wszystkich niemieckich urzędów i związków na terenie miasta Sosnowca. Odtąd będzie nosił tytuł: **Dziennik Urzędowy miasta Sosnowca.**

§ 2.

Obwieszczenia urzędowe są prawomocne od dnia następnego po ukazaniu się dziennika urzędowego, o ile nie zawierają innego wyznaczonego terminu.

§ 3.

Wydane dotychczas numery Dziennika Urzędowego są podane do wiadomości ogółu przez wywieszenie po jednym egzemplarzu, w skrzynce w gmachu ratusza na okres dwóch tygodni. W przyszłości ten sposób publikacji będzie zaniechany.

§ 4.

O ile na mocy obowiązujących przepisów prawnych, czy też ze względów specjalnych jest stosowany inny sposób publikowania urzędowych obwieszczeń, tenże będzie nadal zachowany.

§ 5.

Zarządzenie niniejsze ma natychmiastową moc obowiązującą.

Sosnowiec, dnia 26 września 1939 r.

Prezydent Miasta
Dr. Schneider

Do powyższego zarządzenia ogłasza się co następuje:

Obwieszczenia urzędowe wszystkich znajdujących się na terenie miasta Sosnowca urzędów i związków niemieckich będą publikowane z reguły w Dzienniku Urzędowym miasta Sosnowca.



Bisher sind 2 Nummern erschienen, die Nr. 1 vom 16. September und die Nr. 2 vom 25. September 1939. Druck und Verlag erfolgt durch die Firma W. Kojder, Sosnowitz, Pilsudskistrasse 20. Diese Firma hat es auch übernommen, das Amtsblatt in der Stadt weitestgehend zu verbreiten, sowohl durch besondere Austräger, als auch durch Auslage in den Buch- und Papierhandlungen. Der Kaufpreis beträgt 10 Groschen je Stück. Der Bevölkerung von Sosnowitz wird nahe gelegt, das Amtsblatt fortlaufend zu kaufen und die gelesenen Stücke aufzubewahren, um auch fernerhin noch zu wissen, was in der Stadt Sosnowitz rechtens ist. Plakate werden nur noch in besonderen Fällen angeschlagen werden, weil sie durch die Witterungseinflüsse leicht beschädigt und unleserlich werden und schliesslich nicht zur Hebung des Stadtbildes beitragen.

Soweit in Zukunft neue Bestimmungen durch Plakate veröffentlicht werden, erfolgt jeweils nochmals ein Abdruck im Amtsblatt der Stadt Sosnowitz.

Unkenntnis der gesetzlichen Bestimmungen schützt nicht vor Strafe. Deshalb lese jedermann das Amtsblatt der Stadt Sosnowitz.

Der Oberbürgermeister
Dr. Schneider

Dotychczas ukazały się 2 numery: Nr. 1 z dnia 16 września i Nr. 2 z dnia 25 września 1939 r. Druk i wydawnictwo przyjęła firma W. Kojder, Sosnowiec, ul. Piłsudskiego 20. Firma ta podjęła się także rozpowszechniania Dziennika Urzędowego za pomocą specjalnych roznosicieli jako też wyłożenia w księgarniach i składach materiałów piśmiennych. Cena kupna wynosi gr. 10 za egzemplarz. Zaleca się ludności miasta Sosnowca kupowanie bieżących numerów i przechowywanie przeczytanych egzemplarzy, aby zawsze móc wiedzieć, jakie przepisy prawne obowiązują w mieście Sosnowcu. Afisze będą rozklejane tylko w wypadkach wyjątkowych, ponieważ przez wpływ atmosferyczne prędko się niszczą i stają się nieczytelne, a poza tym nie przyczyniają się do upiększania miasta.

O ile w przyszłości nowe rozporządzenia zostaną opublikowane za pomocą afiszów, każdorazowo zostaną przedrukowane także w Dzienniku Urzędowym miasta Sosnowca.

Tłomaczenie się nieznanomością przepisów ustawowych nie chroni od kary. Dlatego też każdy powinien czytać Dziennik Urzędowy miasta Sosnowca.

Prezydent miasta
Dr. Schneider

2.

Weitergelten das polnischen Rechts

Die nach den polnischen Gesetzen dem Stadtpräsidenten, dem Magistrat und der Stadtverordnetenversammlung zustehenden Rechte werden seit dem 7. d. Mts. von mir wahrgenommen. Die das Gemeindeleben betreffenden polnischen Bestimmungen bleiben in Kraft, insbesondere:

1. Gesetz vom 21. II. 1935 zur Verhütung und Bekämpfung von ansteckenden Krankheiten. (Dz. U. Nr. 27, ex 1935, Pkt. 198 — Poln. Ges. Bl. Nr. 27, ex 1935, Pkt. 198).

2. Verfügung des Staatspräsidenten vom 16. II. 1928 r. betr. Baurecht und Städtebau in der endgültigen Fassung veröffentlicht im Dz. Ust. Nr. 34 vom 17. April 1939, Pos. 216.

3. Verfügung des Innenministers vom 8. VIII. 1932 zuden lokalen Vorschriften betr. Wasserversorgung sowie Abfuhr von Schmutz und Abwässern in der Stadt Sosnowitz (veröffentlicht im Amtsblatt der Wojewodschaft Kielce vom 17. September 1932, Nr. 23, Pos. 233).

2.

Dalsza ważność przepisów polskich

Uprawnienia przysługujące na mocy ustaw polskich Prezydentowi Miasta, Magistratowi i Radzie Miejskiej, w dniu 7 b. m. przeszły na mnie. Przepisy polskie dotyczące spraw porządkowych gminy zachowują nadal moc obowiązującą, w szczególności następujące:

1. Ustawa z dnia 21. II. 1935 r. o zapobieganiu chorobom zakaźnym i ich zwalczaniu (Dz. Ust. Nr. 27, ex 1935 r., poz. 198).

2. Rozporządzenie Prezydenta R. P. z dn. 16 lutego 1928 r. o prawie budowlanym i zabudowaniu osiedli w brzmieniu ostatecznym, ogłoszonym w Dzienniku Ustaw Nr. 34 z dnia 17 kwietnia 1939 r., poz. 216.

3. Zarządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 8 sierpnia 1932 r. w sprawie przepisów miejscowych o zaopatrywaniu ludności w wodę oraz o usuwaniu nieczystości i wód opadowych w m. Sosnowcu. Zarządzenie to ogłoszone jest w Kieleckim

4. Verfügung des Innenministers vom 15. 7. 1935 zu den lokalen Vorschriften betr. Reinigung der Schornsteine in der Stadt Sosnowitz, veröffentlicht im Amtsblatt der Wojewodschaft Kielce vom 14. 8. 1935, Nr. 19, Pos. 119.

5. Verfügung des Innenministers vom 29. April 1939 zu den lokalen Vorschriften betr. das Äussere von Gebäuden und damit verbundene Einrichtungen in der Stadt Sosnowitz.

6. Gesetz vom 17. April 1936 betr. Schlachtung von Vieh in Schlachthöfen, veröffentlicht im Dziennik Ustaw nr. 29, ex 1936, Pos. 237.

7. Vorschriften für Viehmärkte und Schlachthöfe (für Rindvieh, Schwarzvieh und Pferde) sowie für Fleischhallen, Fleischerien und Wurstwarengeschäfte in der Stadt Sosnowitz, erlassen von der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Sosnowitz vom 6. November 1924.

8. Vorschriften für die Untersuchung des nach Sosnowitz eingeführten Fleisches, erlassen vom zeitweiligen Leiter der Stadtverwaltung vom Sosnowitz am 26. Januar 1932, bestätigt vom Wojewoden von Kielce durch ein Reskript vom 18. Februar 1932 Nr. Wet. U. 2 — 4.

9. Sanitäre - und Ordnungsvorschriften für das Gebiet der Stadt Sosnowitz, erlassen von der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Sosnowitz vom 6. 7. 1936., bestätigt vom Wojewoden von Kielce durch ein Reskript vom 2. Sept. 1936, Nr. 7, M 7/21/36.

Sosnowitz, den 27 September 1939,

Der Oberbürgermeister
Dr. Schneider

Dzienniku Wojewódzkim z dnia 17. 9. 1932 r. Nr. 23, poz. 233.

4. Zarządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 15 lipca 1935 r. w sprawie przepisów miejscowych o czyszczeniu kominów w m. Sosnowcu, ogłoszone w Kieleckim Dzienniku Wojewódzkim z dnia 14 sierpnia 1935 r., Nr. 19, poz. 119.

5. Zarządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 29 kwietnia 1939 r. w sprawie przepisów miejscowych o zewnętrznym wyglądzie budynków i urzędów, związanych z budynkami dla m. Sosnowca, ogłoszone w Kieleckim Dzienniku Wojewódzkim z dnia 1 czerwca 1939 r., Nr. 10, poz. 100.

6. Ustawa z dnia 17 kwietnia 1936 r. o uboju zwierząt gospodarskich w rzeźniach, ogłoszona w Dzienniku Ustaw Nr. 29, z 1936 r., poz. 237.

7. Przepisy dla targowisk i rzeźni bydła rogatego, trzody chlewnej i koni oraz hal mięsnych, jatek, masarni w m. Sosnowcu, uchwalone przez Radę Miejską m. Sosnowca w dniu 6 listopada 1924 r.

8. Przepisy o badaniu mięsa przywożonego na obszar m. Sosnowca, ustanowione przez Kierownika Tymczasowego Zarządu Miasta Sosnowca z dnia 26 stycznia 1932 r., zatwierdzone przez Wojewodę Kieleckiego, reskryptem z dnia 18 lutego 1932 r., Nr. Wet. U. 2 — 4.

9. Przepisy sanitarno - porządkowe dla terenu gminy miasta Sosnowca, uchwalone przez Radę Miejską m. Sosnowca z dnia 6 lipca 1936 r., zatwierdzone przez Wojewodę Kieleckiego, reskryptem z dnia 2 września 1936 r. Nr. 7/21/36.

Sosnowiec, dnia 27 września 1939 r.

Prezydent miasta
Dr. Schneider

3.

Vorordnung

betr. die Einführung von Bezugsscheinen für Spinnstoff- und Tuchwaren.

§ 1.

Spinnstoff- und Schuhwaren dürfen an Verbraucher nur noch gegen Bezugsscheine abgegeben und von ihnen bezogen werden.

Die Bezugsscheine werden von den unteren Verwaltungsbehörden (Landräten, Oberbürgermeistern) bei Bedarf des bezugsberechtigten Verbrauchers auf besonderen Antrag erteilt.

Ein Bedarf kann nur anerkannt werden, soweit die eigenen Bestände des Verbrauchers an bezugs-

3.

Rozporządzenie

w przedmiocie wprowadzenia kart nabycia wyrobów włókienniczych i obuwia.

§ 1.

Wyroby włókiennicze i obuwie mogą być oddane konsumentom i przez nich pobierane jedynie za kartkami nabycia. Karty nabycia będą wydawane przez władze administracyjne pierwszej instancji (Starostów, Nadburmistrzów) w razie zapotrzebowania ze strony uprawnionego do nabycia konsumenta na specjalny wniosek tegoż.

Zapotrzebowanie może być przyznane tylko o tyle, o ile własne zapasy konsumenta w towarach

scheinpflichtigen Waren den zuzubilligenden Normalstand, der von den unteren Verwaltungsbehörden angegeben wird, unterschreiten.

In besonderen Bedarfsfällen (Geburt, Krankheit, Unfall, Tod, Neugründung eines Haushaltes) können die zugebilligten Bestände in einem durch die Umstände des Einzelfalles unter Berücksichtigung der allgemeinen Versorgungslage gebotenen Umfang überschritten werden.

Der Bezugschein verliert einen Monat nach der Ausstellung seine Gültigkeit. Hat der bezugsberechtigte Verbraucher den Bezugsschein nicht innerhalb dieser Frist ausgenutzt, so kann die ausstellende Behörde auf Antrag die Gültigkeitsdauer des Bezugsscheines jeweils um einen Monat verlängern.

Die Bezugsscheine sind vor der Aushändigung an die Verkaufsstelle von dem Bezugsberechtigten einer Empfangsbescheinigung zu versehen.

Alle Verkaufsstellen haben den bei Inkrafttreten dieser Verordnung vorhandenen Bestand an bezugscheinpflichtigen Spinnstoffen und Schuhwaren unter genauer Angabe von Art und Menge aufzunehmen. Die Bestandsaufnahme ist unter Angabe des Aufnahmetages von dem Inhaber oder Leiter der Verkaufsstelle zu unterschreiben.

Die Ungültigkeit der ausgenutzten Bezugsscheine ist unverzüglich von der Verkaufsstelle durch Durchlöcher (oder Durchkreuzen) kenntlich zu machen. Die so entwerteten Bezugsscheine sind geordnet aufzubewahren und am Tage der Warenausgabe in eine Liste einzutragen. Dieses Bezugsscheinregister muss die ausstellende Behörde, Ausstellungstag, Name und Wohnung des Bezugsberechtigten, die abgegebenen Waren nach Art und Menge, ferner den empfangenen Kaufpreis so genau ausweisen, dass jederzeit eine Prüfung der Geschäftsvorgänge möglich ist.

Das Bezugsscheinregister ist monatlich abzuschliessen.

§ 3.

Zu widerhandlungen werden mit Zuchthaus oder Gefängnis bis zu 15 Jahren bestraft. In besonders leichten Fällen kann auf Haft bis zu 6 Wochen oder Geldstrafe erkannt werden.

§ 4.

Im Einzelnen sind sinngemäss die Bestimmungen der Verordnung zur vorläufigen Sicherstellung des lebenswichtigen Bedarfs des deutschen Volkes mit der dazu ergangenen IV. Durchführungsverordnung vom 27. August 1939 — N. G. Bl. I, Seite 1498/1501, anzuwenden.

§ 5.

Diese Verordnung tritt am 17. September 1939 in Kraft.

Kattowitz, den 13. September 1939

Grenzschutz - Abschnitt - Kommando 3

Chef der Zivilverwaltung

O. Fitzner.

Erläuterung zur Verordnung Nr. 3 betreffend die Einführung von Bezugsscheinen für Spinnstoffe und Schuhwaren.

Die Spinnstoff- und Schuhwarengeschäfte haben ihre Geschäfte, sobald die Bestandsaufnahme nach

unterliegenden Kontrollen nabycia nie dosięgają normalnego stanu posiadania ustalić się mającego przez władze administracyjne pierwszej instancji.

Ustalony zapas mogą być w szczególnych wypadkach zapotrzebowania (urodzenia się dziecka, choroba, nieszczęśliwy wypadek, śmierci, założenie gospodarstwa domowego) podwyższone stosownie do okoliczności poszczególnego wypadku przy uwzględnieniu ogólnego stanu zapotrzebowania.

Karta nabycia traci swą moc po upływie jednego miesiąca od daty jej wystawienia. Urząd, który kartę nabycia wystawił, może na wniosek przedłużyć każdorazowo moc obowiązującą karty nabycia o dalszy jeden miesiąc w razie niewykorzystania przez konsumenta karty nabycia we właściwym terminie.

Karta nabycia winna być przed wręczeniem jej sprzedawcy zaopatrzona pokwitowaniem odbioru.

§ 2.

Wszystkie miejsca sprzedaży winne sporządzić spis znajdujących się w sklepie, przy wejściu w życie niniejszego rozporządzenia, towarów włókienniczych i obuwi, podlegających kontroli pobrania, z dokładnym podaniem rodzaju i ilości towaru. Spis należy zaopatrzyć w datę jego sporządzenia i w podpis właściciela lub kierownika miejsca sprzedaży.

Sprzedawca winien niezwłocznie uwidocznić nieważność niewykorzystanych kart nabycia przez przedziurawienie lub przekreślenie na krzyż. Karty nabycia w ten sposób unieważnione należy starannie przechowywać i w dniu wydania towaru zapisywać do spisu. W tym spisie kart nabycia należy wykazać władze wystawiającą, dzień wystawienia, nazwisko i mieszkanie uprawnionego do pobrania towaru, wydane towary odnośnie do rodzaju i ilości, nadto przyjętą cenę, i to tak dokładnie, by kontrola obrotu w każdym czasie była możliwa.

Spis kart nabycia winien być każdorazowo zamknięty.

§ 3.

Przeciwdziałania podlegają karze ciężkiego więzienia lub więzienia do 15 lat. W wypadkach szczególnie małej wagi może być wymierzona kara aresztu do 6 tygodni lub grzywny.

§ 4.

W szczegółach należy analogicznie zastosować przepisy „rozporządzenia dla tymczasowego zapewnienia najważniejszego zapotrzebowania narodu niemieckiego” z wydanym do tego 4 rozporządzeniem wykonawczym z dnia 27 sierpnia 1939 r. (Dz. U. Rzeszy I strona 1498/1501 i 1510 - 1517).

§ 5.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 17 września 1939 r.

Katowice, dnia 13 września 1939 r.

Dowództwo Odcinka 3

Ochrony Granicznej

Szef Administracji Cywilnej

O. Fitzner.

Wyjaśnienie do rozporządzenia nr. 3 w sprawie wprowadzenia zezwoleń na kupno materiałów bławatnych i obuwi.

Po sporządzeniu inwentarza, przewidzianego w § 2 powyższego rozporządzenia, sklepy materiałów

§ 2 der vorstehenden Verordnung durchgeführt ist, wieder zu öffnen. Spinnstoffe und Schuhwaren dürfen dann nur gegen Bezugsscheine herausgegeben werden, die vom Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz ausgestellt und von seinem Vertreter oder Beauftragten unterzeichnet und mit dem Stempel der Stadt Sosnowitz versehen sind. Diese Bestimmungen haben auch alle Angehörigen der deutschen Besatzungstruppen, der deutschen Polizei und der deutschen Zivilverwaltung zu beachten. Eine Reihe von Spinnstoffen und Schuhwaren, nämlich solche von geringerer Bedeutung, sind bezugscheinfrei. Ich werde eine Aufstellung der bezugscheinfreien Waren herrichten, sie drucken lassen und den einzelnen Spinnstoff- und Schuhwarengeschäften in den nächsten Tagen zuleiten. Solange dies nicht geschehen ist, dürfen Spinnstoffe und Schuhwaren jeder Art nur gegen ordnungsmässige Bezugsscheine verausgabt werden.

Sosnowitz, den 29 September 1939

Der Oberbürgermeister
Dr. Schneider.

blawatnych i obuwia należy ponownie otworzyć. Po otwarciu wolno sprzedawać materiały blawatne i obuwie tylko na podstawie zezwolenia na kupno, wydanego przez Prezydenta Miasta, podpisanego przez jego zastępcę lub osobę upoważnioną, zaopatrzonego w stempel miasta Sosnowca. Przepisy te powinny być przestrzegane także przez wszystkich członków niemieckiego wojska okupacyjnego, policji niemieckiej i niemieckiego zarządu cywilnego. Dla niektórych gatunków materiałów blawatnych i obuwia mniej ważnych nie obowiązują zezwolenia na kupno. W najbliższych dniach zostanie sporządzony i wydany drukiem spis tych materiałów które wolno sprzedawać bez zezwoleń. Spis zostanie przesłany do wszystkich sklepów tow. blawatnych i obuwia. Do tego czasu wolno sprzedawać towary blawatne i obuwie wszelkiego rodzaju jedynie na podstawie prawidłowo wystawionych zezwoleń kupna.

Sosnowiec, dnia 29 września 1939 r.

Prezydent Miasta
Dr. Schneider.

4.

Verordnung

betr. Einzelhandelsgeschäfte und Handwerksbetriebe.

§ 1.

Einzelhandelsgeschäfte und Handwerksbetriebe, deren Inhaber geflüchtet sind, sind geschlossen zu halten. Dies gilt auch dann, wenn der Inhaber eines solchen Geschäftes wieder zurückkehrt. Die in § 1 der Verordnung betreffend das Eigentum geflüchteter Personen (Verordnungsblatt Nr. 1 vom 16. September 1939) angeordnete Beschlagnahme bleibt bestehen.

Ausnahme können in besonders begründeten Einzelfällen in den Landkreisen von den Landräten, in den kreisfreien Städten von den Oberbürgermeistern nach Anhörung der Industrie- und Handelskammer bzw. Handwerkskammer in Kattowitz zugelassen werden.

Anträge sind nur bei der Industrie- und Handelskammer bzw. bei der Handwerkskammer in Kattowitz einzureichen.

§ 2.

Einzelhandelsgeschäfte und Handwerksbetriebe, deren Inhaber Juden sind, dürfen, soweit nicht § 1 dieser Verordnung zutrifft, nur weiterbetrieben werden, wenn für den Geschäftsbetrieb vom zuständigen Landrat bzw. Oberbürgermeister eine behördliche Aufsicht eingesetzt ist. Ausserdem ist Voraussetzung, dass ein leitender arischer Angestellter vorhanden ist.

Anträge sind zu richten:

a) in den Städten Kattowitz und Königshütte an die Industrie- und Handelskammer bzw. Handwerkskammer in Kattowitz;

b) in der Stadt Sosnowitz an den Oberbürgermeister unmittelbar;

c) in den Landkreisen an die Landräte unmittelbar.

Einzelhandelsgeschäfte und Handwerksbetriebe, die hiernach wieder eröffnet werden, sind durch ein im Schaufenster und im Inneren des Geschäfts deu-

4.

Rozporządzenie

dotyczące sklepów handlu detalicznego i zakładów rzemieślniczych.

§ 1.

Sklepy handlu detalicznego i zakłady rzemieślnicze, których właściciele zbiegli, winne być zamknięte. To samo obowiązuje również w wypadkach, gdy właściciel sklepu wzgl. zakładu powróci. Zarządzona w myśl § 1 rozporządzenia w przedmiocie własności osób zbiegłych (Dziennik Rozporządzeń Nr. 1 z dnia 16 września 1939 r.) konfiskata pozostaje w mocy.

Wyjątki dopuszczalne są jedynie w szczególnie uzasadnionych wypadkach na podstawie decyzji Starostów w obrębie powiatów oraz Nadburmistrzów w okrębie miast wyłączonych, po uprzednim zasięgnięciu opinii Izby Przemysłowo-Handlowej wzgl. Izby Rzemieślniczej w Katowicach.

Odnosne wnioski składać należy jedynie w Izbie Przemysłowo-Handlowej wzgl. Rzemieślniczej w Katowicach.

§ 2.

Sklepy handlu detalicznego i zakłady rzemieślnicze, których właścicielami są żydzi, mogą być nadal prowadzone, o ile przepis § 1 niniejszego rozporządzenia nie znajduje zastosowania, jedynie po poprzednim ustanowieniu nad nimi urzędowego nadzoru ze strony właściwego Starosty wzgl. Nadburmistrza. Niezależnie od tego przesłanką dalszego prowadzenia jest, by kierownicze stanowisko zajmowała osoba aryjskiego pochodzenia.

Wnioski składać należy:

a) w miastach Kattowitz (Katowice) i Königshütte (Król-Huta) w Izbie Przemysłowo-Handlowej wzgl. Rzemieślniczej w Katowicach;

b) w mieście Sosnowitz (Sosnowiec) bezpośrednio u Nadburmistrza;

c) w obrębie powiatów wiejskich bezpośrednio u Starostów.

Sklepy handlu detalicznego i zakłady rzemie-

tlich sichtbares, mit dem Dienstsiegel des Landrates bzw. Oberbürgermeisters versehenes Schild zu kennzeichnen mit der Aufschrift: „Unter behördlicher Aufsicht“.

§ 3.

Die Neueröffnung und Verlegung von Einzelhandelsgeschäften oder Handwerksbetrieben ist genehmigungspflichtig. Genehmigungen werden nur in besonders begründeten Ausnahmefällen durch die Landräte bzw. Oberbürgermeister nach Anhörung der Industrie- und Handelskammer bzw. der Handwerkskammer erteilt.

Die Anträge sind bei den zuständigen Landräten bzw. Oberbürgermeistern zu stellen.

§ 4.

Zu widerhandlungen werden mit Zuchthaus oder Gefängnis bis zu 15 Jahren bestraft. In besonders leichten Fällen kann auf Haft bis zu 6 Wochen oder Geldstrafe erkannt werden.

§ 5.

§ 2 der Verordnung betreffend Einzelhandelsgeschäfte vom 9. September 1939 (Verordnungsblatt Nr. 2 vom 10. September 1939) wird aufgehoben.

Kattowitz, den 16. September 1939.

Grenzschutz - Abschnitt - Kommando 3
Chef der Zivilverwaltung
O. Fitzner

sliniche, które w ten sposób zostaną na nowo otwarte, zaopatrzyć należy zarówno w oknie wystawowym jak też wewnątrz sklepu wyraźnie widoczną wywieszka (szyldem) z napisem: „Pod nadzorem urzędowym“, zaopatrzoną pieczęcią służbową Starosty wzgl. Nadburmistrza.

§ 3.

Nowootwarcie oraz przeniesienie sklepów handlu detalicznego lub zakładów rzemieślniczych dozwolonym jest jedynie za uzyskaniem zezwolenia. Zezwoleń tych udzielają tylko w wyjątkowych szczególnie uzasadnionych wypadkach Starostowie wzgl. Nadburmistrzowie po poprzednim zasięgnięciu opinii Izby Handlowo-Przemysłowej wzgl. Rzemieślniczej.

Wnioski odnośnie kierować należy do właściwych Starostów wzgl. Nadburmistrzów.

§ 4.

Przeciwdziałania podlegają karze ciężkiego więzienia lub więzienia do lat 15 tu. W wypadkach szczególnie małej wagi orzeczoną być może kara aresztu do 6-ciu tygodni lub grzywna.

§ 5.

Uchyla się niniejszym przepis § 2 rozporządzenia dotyczącego sklepów handlu detalicznego z dnia 9 września 1939 r. (Dziennik Rozporządzeń Nr. 2 z dnia 10 IX. 1939).

Katowitz, 7 września 1939 r.

Dowództwo Ochrony Pogranicza, Odcinka 3
Szef Administracji Cywilnej
O. Fitzner.

5.

Verordnung

betr. Beschlagnahmen.

§ 1.

Im Bereich des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 behalte ich mir die Beschlagnahme von Grundstücken, Gebäuden, beweglichen Gegenständen jeder Art, Forderungen und sonstigen Rechten vor.

§ 2.

Ich übertrage das Recht, Gegenstände und Rechte mit Beschlagnahme zu belegen, dem Chef der Zivilverwaltung, der für die ordnungs- und gesetzmäßige Durchführung von Beschlagnahmeverfügungen verantwortlich ist. Der Chef der Zivilverwaltung allein bestimmt im Gebiete des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 in meinem Namen, welche Gegenstände oder Rechte mit Beschlagnahme zu belegen sind. Er hat über den Verbleib und die Verwertung der beschlagnahmten Gegenstände und Rechte Rechenschaft abzuliegen.

§ 3.

Sofern von Wehrmachtsdienststellen oder zivilen Dienststellen aus besonderem

5.

Rozporządzenie

w przedmiocie orzekania konfiskaty

§ 1.

W obrębie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 zastrzegam sobie osobiście prawo dokonywania konfiskaty nieruchomości, budynków, wszelkiego rodzaju ruchomości, wierzytelności oraz innych praw.

§ 2.

Prawo orzekania konfiskaty przedmiotów i praw przenoszę na Szefa Administracji Cywilnej, który odpowiedzialny jest za prawidłowe i zgodne z ustawami wykonywanie zarządzeń dotyczących konfiskaty. Szef Administracji Cywilnej osobiście w moim imieniu ustala w obrębie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3, które przedmioty względnie prawa winne ulec konfiskacie. On też zobowiązany jest do składania sprawozdań odnośnie do miejsca znajdowania się względnie sposobu użytkowania skonfiskowanych przedmiotów i praw.

§ 3.

W razie naglącej konieczności obłożenia konfiskatą przedmiotów lub praw przez miejsca służbowe wojskowe albo cywilne

zwingendem Anlass Gegenstände oder Rechte mit Beschlagnahme belegt werden müssen, ohne dass vorher die Entscheidung des Chefs der Zivilverwaltung eingeholt werden kann, ist diesem die Beschlagnahme ohne Verzug zu melden. Er entscheidet, ob die Beschlagnahme aufrecht erhalten werden soll und verfügt über die beschlagnahmten Gegenstände bezw. Rechte.

§ 4.

Hat der Chef der Zivilverwaltung nicht bis zum 5. Tage nach einer von anderen Dienststellen erfolgten Beschlagnahme verfügt, dass die Beschlagnahme aufrecht zu erhalten ist, so gilt diese Beschlagnahme als aufgehoben.

§ 5.

Jede eigenmächtige, nicht den vorstehenden Bestimmungen Rechnung tragende Beschlagnahme ist strafbar und wird unbeschadet einer gegebenenfalls in Frage kommenden dienststrafrechtlichen Ahndung strafrechtlich verfolgt werden.

§ 6.

Alle bis jetzt im Bereich des Grenzschutz-Abschnitt - Kommandos 3 durchgeführten Beschlagnahmen sind dem Chef der Zivilverwaltung unverzüglich anzuzeigen.

Sofern er auf die eingegangene Anzeige nicht bis zum 30. 9. 1939 entschieden hat, dass die Beschlagnahme aufrecht zu erhalten ist, gilt die Beschlagnahme ab 1. 10. 1939 als aufgehoben.

Kattowitz, den 20. September 1939.
Der Befehlshaber
des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3
Brandt.

Erläuterung zur Verordnung betreffend Beschlagnahme.

Zu § und 3.

Beschlagnahmeverfügungen sind nur gültig, wenn sie **schriftlich** erfolgen und das Schriftstück den **Stempel** und die **Unterschrift** des Chefs der Zivilverwaltung in Kattowitz oder eines seiner Vertreter oder Beauftragten enthalten. Die Beschlagnahmeverfügungen der Wehrmachtdienststellen oder zivilen Dienststellen müssen ebenfalls Unterschrift und Stempel tragen und die Dienststelle genau erkennen lassen.

Alle anderen Beschlagnahmeverfügungen sind **ungültig** und müssen von den Geschäftsleuten oder der Zivilbevölkerung zurückgewiesen werden.

Im übrigen müssen beim Einkauf von Waren oder sonstigen Gegenständen sowohl die Uniformierten, als auch die zivilen Besatzungsangehörigen den ortsüblichen Preis sofort in bar bezahlen. Andernfalls darf Ware nicht verkauft werden. Anders geartete Wünsche von Uniformierten oder zivilen Besatzungsangehörigen müssen zurückgewiesen werden.

bez. poprzedniego zasięgnięcia decyzji Szefa Administracji Cywilnej, konfiskata taka winna być niezwłocznie zgłoszona Szefowi Administracji Cywilnej, który rozstrzyga, czy odnośna konfiskata ma być utrzymana w mocy, jak również rozporządza przedmiotami względnie prawami, które uległy konfiskacie.

§ 4.

O ile Szef Administracji Cywilnej w ciągu 5-ciu dni po dokonaniu konfiskaty przez inne miejsca służbowe nie zarządzi, że konfiskata ma być utrzymana w mocy, konfiskatę tę uważa się tymczasem za uchyloną.

§ 5.

Każda konfiskata samowolna i nieczyńska zadość powyższym przepisom jest karalna i ściganą będzie w drodze postępowania karnego niezależnie od ew. postępowania dyscyplinarnego, mogącego mieć zastosowanie zależnie od każdego poszczególnego wypadku.

§ 6.

Wszystkie konfiskaty dokonane do tej pory w obrębie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 winne być niezwłocznie zgłoszone Szefowi Administracji Cywilnej.

O ile Szef Administracji Cywilnej na skutek dokonanego zgłoszenia nie rozstrzygnie do dnia 30 września 1939 r. w tym kierunku, że konfiskata odnośna ma być utrzymana w mocy, konfiskata taka uważana będzie z dniem 1. 10. 1939 r. za uchyloną.

Katowice, dnia 20 września 1939 r.

Dowództwo Odcinka 3
Ochrony Granicznej
Szef Administracji Cywilnej
O. Fitzner.

Wyjaśnienie do rozporządzenia w sprawie zajęcia.

Do § 2 i 3.

Zarządzenia zajęcia są ważne jedynie o ile są wydane **na piśmie** i pismo jest zaopatrzone w **stempel** i **podpis** Szefa Zarządu Cywilnego w Katowicach lub jednego z jego zastępców lub też osobę upoważnioną. Zarządzenia zajęcia wydane przez poszczególne urzędy władz wojskowych i cywilnych również muszą być zaopatrzone w podpis i stempel, oraz musi z nich jasno wynikać, jaki jest urząd wystawiający.

Wszystkie inne zarządzenia zajęcia są nieważne i muszą być odrzucone przez kupców i ludność cywilną.

Poza tym wszyscy członkowie okupacji umundurowani jako też cywilni muszą przy kupnie towarów i innych przedmiotów uiszczać w gotówce cenę w mieście ogólnie przyjętą. W przeciwnym razie nie wolno towarów sprzedawać. Wszelkie innego rodzaju żądania umundurowanych czy też cywilnych członków okupacji muszą być odrzucone.

Bis zum 10. Oktober d. Js. wollen die Geschäftsleute und sonstigen Bewohner von Sosnowitz mir mitteilen, welche Beschlagnahmen von Gegenständen und Waren aller Art bis jetzt erfolgt sind und von wem. Eine Abschrift der Beschlagnahmeverfügung bitte ich sofern eine solche ausgehändigt wurde, beizufügen.

Sosnowitz, den 2. Oktober 1939.

Der Oberbürgermeister
Dr. Schneider.

Kupcy oraz inni mieszkańcy miasta Sosnowca zechcą mi podać do dnia 10 października r. b. jakie zajęcia towarów i przedmiotów wszelkiego rodzaju miały dotychczas miejsce i przez kogo były dokonywane. O ile zostało wręczone przy tym zarządzenie zajęcia, należy załączyć odpis.

Sosnowiec, dnia 2 października 1939 r.

Prezydent Miasta
Dr. Schneider

6.

Zweite Verordnung

betreffend den Zahlungs- und Geldverkehr

§ 1.

Die Leistung von Reichsmarkzahlungen aus dem Reichsgebiet nach dem Gebiet des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3 und umgekehrt, sowie die Leistung von Reichsmarkzahlungen innerhalb des Gebietes des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3 ist ohne Genehmigung gestattet. Dies gilt nicht, wenn die Zahlungen zu Gunsten einer aussserhalb dieser Gebiete (Reichsgebiet und Gebiet des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3) ansässigen Personen erfolgen.

§ 2.

Die Aus- und Einfuhr von Zahlungsmitteln über die Grenze zwischen dem Reichsgebiet und dem Gebiet des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3 ist ohne Genehmigung gestattet. Die Ausfuhr in- und ausländischer Zahlungsmittel sowie von Wertpapieren, Gold- und Edelmetallen aus dem Gebiet des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3 nach den übrigen besetzten Gebieten sowie die Einfuhr auf Reichsmark, Zloty oder tschechischen Kronen lautender Geldsorten aus den übrigen besetzten Gebieten nach dem Gebiet des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3 ist nur mit Genehmigung zulässig. Diese Beschränkungen gelten nicht für Angehörige der deutschen Wehrmacht und die mit öffentlichen Sonderaufgaben betrauten reichsdeutschen Personen in Ausübung ihres Dienstes, sofern sie zum Ueberschreiten der Grenze zwischen dem Gebiet des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3 und den übrigen besetzten Gebieten berechtigt sind. Sie gelten ferner nicht für die Aus- und Einfuhr von Geldsorten bis zu 10 RM oder 20 Zloty täglich im Reise- und Grenzverkehr.

6.

Drugie rozporządzenie

w przedmiocie obiegu środków płatniczych i pieniędzy.

§ 1.

Dokonywanie wypłat marek Rzeszy (RM) z terenu Rzeszy na teren Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 i odwrotnie, jak również dokonywanie wypłat marek Rzeszy (RM) w obrębie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 dopuszczalnym jest bez jakiegokolwiek zezwolenia. Nie dotyczy to wypadków, w których wypłaty dokonywane być mają na rzecz osób, zamieszkałych poza powyższymi terenami (Rzesza i Dowództwo Ochrony Pogranicza, Odcinek 3).

§ 2.

Dopuszczalnym jest bez jakiegokolwiek zezwolenia wywóz i przywóz środków płatniczych przez granicę pomiędzy Rzeszą a Dowództwem Ochrony Pogranicza, Odcinka 3. Wywóz środków płatniczych krajowych i zagranicznych oraz papierów wartościowych, złota i metali szlachetnych z terenu Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 do pozostałych terenów zajętych, jak też przywóz środków pieniężnych opiewających na marki Rzeszy (RM), złoty lub korony czeskie z pozostałych terenów zajętych na teren Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 dopuszczalnym jest jedynie za uzyskaniem zezwolenia. Ograniczenia te nie dotyczą członków niemieckich sił zbrojnych oraz obywateli Rzeszy, którym powierzono spełnienie zadań szczególnych o charakterze publicznym, przy sposobności wykonywania ich służby, o ile przysługuje im prawo przekroczenia granicy pomiędzy terenem Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 a pozostałymi terenami zajętymi. Nie mają również zastosowania ograniczenia powyższe do wywozu i przywozu środków pieniężnych do wysokości 10 RM. lub 20 złotych dziennie w ruchu podróжным i granicznym.

§ 3.

1) Im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 ansässige Personen dürfen im übrigen über Werte, über die sie bisher nur mit Genehmigung der zuständigen deutschen Devisenstelle verfügen (z. B. gesperrte Guthaben bei einer deutschen Bank, Wertpapiere im Depot eines deutschen Wertpapierhändlers, im Deutschen Reich gelegene Grundstücke und dergl.) auch weiterhin nur mit Genehmigung verfügen.

2) Alle Verfügungen (Veräußerung, Abtretung, Verpfändung und dergl.) über Devisen und devisengleiche Werte sind den im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 ansässige Personen nur mit Genehmigung gestattet. Dies gilt insbesondere für Verfügungen über

a) alle nicht auf Reichsmark oder Zloty lautende Zahlungsmittel,

b) Goldmünzen jeder Art, Feingold und legiertes Gold, (Roh- oder Halbmaterial),

c) auf Reichsmark oder Zloty lautende Wechsel und Schecks, die auf Stellen ausserhalb des Gebietes des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 und des Deutschen Reiches gezogen sind,

d) ausländische Wertpapiere jeder Art,

e) Forderungen, die auf eine andere als die Reichsmark- oder Zlotywährung lauten,

f) auf Reichsmark oder Zloty lautende Forderungen gegen Personen, die nicht im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 oder im Reichsgebiet ansässig sind.

3) Im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 ansässige Personen dürfen auch in diesem Gebiet nur mit Genehmigung Zahlungen an eine nicht im Reichsgebiet oder im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 ansässige Person oder zu Gunsten einer solchen an eine im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 ansässige Person leisten.

§ 4.

1) Im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 ansässige Personen haben die im § 3 Abs. 2 genannten Werte, soweit sie ihnen im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Anordnung gehören, an die Reichsbanknebenstelle in Kattowitz unmittelbar oder durch Vermittlung einer zum Devisenhandel ermächtigten Bank (Devisenbank) anzumelden und

§ 3.

1) Osoby zamieszkałe na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 mogą pozatym nadal jedynie za zezwoleniem rozporządzać mieniem, którego rozporządzanie dopuszczalnym było dotychczas jedynie za zezwoleniem właściwej władzy dewizowej Niemieckiej (n. p. wierzytelności zablokowane w jednym z banków niemieckich, papiery wartościowe zdeponowane u niemieckiego kupca trudniącego się handlem papierami wartościowymi, nieruchomości znajdujące się w Rzeszy Niemieckiej itp).

2) Wszelkie rozporządzenia (zbycie, odstąpienie, zastaw itp.) dewizami i wartościami zrównanymi z dewizami dozwolone są osobom zamieszkałym na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 jedynie za zezwoleniem. Dotyczy to w szczególności rozporządzeń odnośnie

a) wszystkich środków płatniczych nie opiewających na marki Rzeszy (RM.) lub złoty,

b) wszelkiego rodzaju monet złotych, szczerego złota i aljażu złota (materiału surowego i półsurowego),

c) weksli i czeków na marki Rzeszy (RM.) lub złotych opiewających, a wystawionych na miejsca położone poza terenem Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 i Rzeszy Niemieckiej,

d) wszelkiego rodzaju papierów wartościowych zagranicznych,

e) wierzytelności, opiewających na inną walutę, aniżeli marki Rzeszy (RM) lub zł.,

f) wierzytelności opiewających na marki Rzeszy (RM!) lub złotych do osób niezamieszkałych na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 lub Rzeszy Niemieckiej.

3) Osoby zamieszkałe na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 mogą również na tym terenie jedynie za zezwoleniem dokonywać wypłat do rąk osoby na terenie Rzeszy Niemieckiej lub Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 nie zamieszkałej wzgl. na rzecz tejże do rąk osoby na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 zamieszkałej.

§ 4.

1) Osoby zamieszkałe na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 zobowiązane są wymienione w § 3 ust. 2 war-

gleichzeitig zum Kauf anzubieten. Diese Verpflichtung ist für die im § 3 Abs 2 unter a) b) und c) genannten Werte bis zum 30. September 1939 zu erfüllen. Der Zeitpunkt, bis zu dem die übrigen im § 3 Abs. 2 genannten Werte anzumelden und anzubieten sind, wird noch bekanntgegeben.

2) Die im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 ansässigen Personen sind ferner verpflichtet, alle Werte der im § 3 Abs. 2 genannten Art, die sie nach dem Inkrafttreten dieser Anordnung erwerben, binnen 3 Tagen der Reichsbanknebenstelle Kattowitz unmittelbar oder durch Vermittlung einer Devisenbank anzumelden und zum Kauf anzubieten.

3) Wer sich beim Eintritt der Anmelde- und Ablieferungspflicht nach Abs. 1 und 2 nicht im Gebiet des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 oder im Reichsgebiet befindet, hat diese Verpflichtung spätestens 10 Tage nach seiner Rückkehr in diese Gebiete zu erfüllen.

§ 5.

Für die Erteilung von Genehmigungen auf Grund der vorstehenden Vorschriften ist die Devisenstelle in Troppau zuständig.

§ 6.

1) Wer den Vorschriften dieser Anordnung vorsätzlich zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis oder in besonders schweren Fällen mit Zuchthaus bis zu 10 Jahren sowie mit Geldstrafe bis zum zehnfachen Betrag der Werte, auf die sich die strafbaren Handlungen beziehen, oder mit einer dieser Strafen bestraft. Der Versuch ist strafbar. Wird die Zuwiderhandlung fahrlässig begangen, tritt nur die Geldstrafe ein; anstelle einer Geldstrafe tritt bei Nichtbeitreibbarkeit Gefängnis.

2) Daneben können die Werte, auf die sich die strafbaren Handlungen beziehen, zu Gunsten des Deutschen Reiches eingezogen werden, auch wenn sie dem Täter oder einem Teilnehmer nicht gehören.

3) Ist die Einziehung der in Abs. 2 genannten Werte nicht möglich, so kann auf Einziehung eines diesen Werten entsprechenden Betrages erkannt werden (Ersatzeinziehung).

tości, o ile takowe w chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia do nich należą, zgłosić w Oddziale Banku Rzeszy w Katowicach i to bądź bezpośrednio bądź też za pośrednictwem upoważnionego do handlu dewizami banku (dewizowego banku), jak też zaoferować równocześnie kupno tychże. Obowiązku tego dopełnić należy odnośnie do wymienionych w § 3 ust. 2 pod a), b) i c) wartości w terminie do dnia 30 września 1939 r. Termin, do którego zgłoszone i zaoferowane być winne pozostałe w § 3 ust. 2 wymienione wartości, zostanie jeszcze do publicznej wiadomości podany.

2) Na osobach zamieszkających na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 ciąży ponadto obowiązek zgłoszenia i zaoferowania celem kupna wszelkich wartości wymienionych w § 3 ust. 2 rodzajów, po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia nabytych, w ciągu 3 dni w Oddziale Banku Rzeszy w Katowicach i to bądź bezpośrednio bądź za pośrednictwem jednego z banków dewizowych.

3) Kto w chwili nastania w myśl ust. 1 i 2 obowiązku zgłoszenia i odstawienia nie przebywa na terenie Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3 lub Rzeszy Niemieckiej, winien obowiązku tego dopełnić najpóźniej do dnia 10 cju po swym powrocie na te tereny.

§ 5.

Właściwym do udzielania zezwoleń na podstawie powyższych przepisów jest Urząd Dewizowy (Devisenstelle) w Troppau.

§ 6.

1) Kto rozmyślnie przeciwdziała przepisom niniejszego rozporządzenia, podlega karze więzienia a w wypadkach szczególnie ważnych ciężkiego więzienia do lat 10-ciu jak też karze grzywny do wysokości 10-cio-krotnej wartości, których odnośne działania karygodne dotyczą, bądź też jednej z tych kar. Karalnym jest też usiłowanie. W razie popełnienia przeciwdziałania z niedbalstwa, zastosowaną zostanie jedynie kara grzywny; kara grzywny zastąpioną zostanie — w razie jej nieściągalności — więzieniem.

2) Ponadto ulec mogą przypadkowi na rzecz Rzeszy Niemieckiej wartości, których odnośne działania karygodne dotyczą, chociażby takowe do sprawy lub żadnego z uczestników nie należały.

3) W razie niemożności ściągania wymienionych w ust. 2 wartości orzeczonym

§ 7.

Soweit durch diese Verordnung etwas von der Verordnung betreffend Zahlungs- und Geldverkehr vom 8. September 1939 (Verordnungsblatt des Grenzschutz - Abschnitt - Kommandos 3 Nr. 2 vom 10. September 1939) Abweichendes bestimmt wird, wird meine Verordnung vom 8. 9. 1939 aufgehoben.

§ 8.

Diese Anordnung tritt am 23. September 1939 in Kraft.

Kattowitz, den 21 September 1939.

Grenzschutz-Abschnitt-Kommando 3
Chef der Zivilverwaltung
O. Fitzner

być może ściągnięcie kwoty wartościom tym odpowiadającej (ściągnięcie zastępcze).

§ 7.

Rozporządzenie moje w przedmiocie obiegu środków płatniczych i pieniędzy z dnia 8. 9. 1939 (Dziennik Rozporządzeń Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinek 3, Nr. 2 z 10 września 1939) ulega uchyleniu jedynie o tyle, o ile rozporządzeniem niniejszym postanowiono coś innego aniżeli rozporządzeniem z dnia 8 września 1939 r.

§ 8.

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 23 września 1939 r.

Katowice, dnia 21 września 1939 r.

Dowództwo Ochrony Pogranicza
Odcinek 3
Szef Administracji Cywilnej
O. Fitzner

7.

Verordnung

betr. Verwaltung des Grundeigentums und die Verfügung über Mieträume und Einrichtungsgegenstände abwesender Personen.

§ 1.

Grundbesitz, der im Eigentum geflüchteter oder nicht nur vorübergehend abwesender Personen steht, ist, soweit die noch nicht geschehen ist, bis zum 8. Oktober 1939 bei der Gemeindebehörde anzumelden.

Zur Anmeldung verpflichtet sind nacheinander die Verwalter, die Hausmeister und die Mieter.

§ 2.

Die Anmeldepflicht besteht nicht hinsichtlich des Grundbesitzes der öffentlichen Körperschaften. Sie besteht ferner nicht für Grundstücke, die zu einem landwirtschaftlichen oder gewerblichen Betrieb gehören, sofern für den Betrieb ein Treuhänder bestellt ist.

§ 3.

Die Verwaltung des nach § 1 anmeldepflichtigen Grundbesitzes wird den Gemeinden übertragen.

Die Gemeinden können die Verwaltung durch eigene Beamte oder Angestellte ausüben oder dafür besondere Verwalter bestellen. Der Verwalter unterliegt der Aufsicht der Gemeinden.

§ 4.

Räume (Wohnungen, Geschäfts- oder sonstige Betriebsräume, Garagen usw.), deren Mieter geflohen sind oder nicht nur vorübergehend abwesend sind, gelten mit sofortiger Wirkung als beschlagnahmt.

Sie sind, soweit dies noch nicht geschehen ist, bis zum 8. Oktober 1939 bei der Gemeindebehörde anzumelden.

Die Wiederbenutzung der beschlagnahmten Räume durch den bisherigen Mieter darf nur mit Zustimmung der Gemeindebehörde erfolgen.

Benutzt der bisherige Mieter oder ein Dritter ohne Zustimmung der Gemeindebehörde die beschlagnahmten Räume, so ist der Gemeindebehörde unverzüglich Anzeige zu erstatten. Zur Anmeldung und Anzeige auf Grund von Absatz 1 und 3 sind nacheinander verpflichtet: Hauseigentümer, Verwalter, Hausmeister, Hausangestellte und die Mieter der anderen im Hause befindlichen Räume.

7.

Rozporządzenie

w przedmiocie zarządu nieruchomości i rozporządzania najętymi lokalami oraz przedmiotami urządzeń osób nieobecnych.

§ 1.

Posiadłość gruntowa, będąca własnością osób zbiegłych oraz osób nieobecnych za wyjątkiem osób jedynie przejściowo nieobecnych, winna być zgłoszona, o ile zgłoszenie już nie nastąpiło, najdalej do dnia 8 października 1939 w Urzędzie Gminnym. Zobowiązanymi do zgłoszenia powyższego są kolejno zarządcy, dozorczy domów oraz lokatorzy.

§ 2.

Obowiązek zgłoszenia nie dotyczy posiadłości gruntowej instytucji publicznych. Nie dotyczy on również nieruchomości, należących do przedsiębiorstwa rolniczego lub rzemieślniczego wzgl. przemysłowego o tyle, o ile dla przedsiębiorstwa tego ustanowiony został powiernik.

§ 3.

Zarząd posiadłości gruntowej podlegającej obowiązkowi zgłoszenia w myśl § 1 porucza się Gminom.

Gminy wykonywać mogą zarząd za pomocą własnych urzędników wzgl. pracowników, lub też mogą ustanowić w tym celu specjalnych zarządców. Zarządca podlega nadzorowi Gmin.

§ 4.

Ubikacje (mieszkania, sklepowe i innego rodzaju przemysłowe ubikacje, garaże itd.), których najemcy zbiegli lub są nieobecni za wyjątkiem jedynie przejściowo nieobecnych, uważa się za zajęte z natychmiastową mocą obowiązkiwania. Zgłoszenie należy o ile to nie miało miejsca do tej pory, najdalej do dnia 8 października 1939 r. w Urzędzie Gminnym.

Ponowne objęcie w używanie zajętych ubikacji przez dotychczasowego najemcę nastąpić może jedynie za przyzwoleniem Urzędu Gminnego.

Przeciw dotychczasowemu najemcy, czy też osobie trzeciej, używającym zajęte ubikacje bez przyzwolenia Urzędu Gminnego winien Urząd Gminny sporządzić niezwłocznie odniesienie.

Do zgłoszenia i doniesienia w myśl ustępu 1 — 3 zobowiązani są kolejno: właściciel domu, zarządca, dozorca domu, pracownicy domowi oraz lokatorzy innych ubikacji w domu się znajdujących.

§ 5.

Hausangestellte oder andere Personen, die im Haushalt der geflüchteten oder nicht nur vorübergehend abwesenden Personen gelebt haben, dürfen nur mit Erlaubnis der Gemeindebehörde in den beschlagnahmten Räumen verbleiben.

§ 6.

Jede Verfügung über beschlagnahmte Räume ohne vorherige Zustimmung der Gemeindebehörde ist verboten und unwirksam.

Die Gemeindebehörde ist berechtigt, dem Grundstückseigentümer für die beschlagnahmten Räume einen Mieter zuzuweisen.

§ 7.

Die Gemeindebehörde trifft die zur Sicherstellung der Wohnungs- und Geschäftseinrichtungen sowie des sonstigen sich in den beschlagnahmten Räumen befindlichen Vermögens erforderlichen Massnahmen.

Jede Verfügung über die im Absatz 1 bezeichneten Gegenstände, insbesondere die Herausgabe an die Eigentümer, bedarf der Zustimmung der Gemeindebehörde.

§ 8.

Die vorstehenden Bestimmungen finden auf Pacht- und sonstige Nutzungsverhältnisse über Grundstücke und Räume entsprechende Anwendung.

§ 9.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Zuchthaus oder Gefängnis bis zu 15 Jahren bestraft. In besonders leichten Fällen kann auf Haft bis zu 6 Wochen oder Geldstrafe erkannt werden.

Kattowitz, den 20 September 1939.

Grenzschutz - Abschnitt - Kommando 3
Chef der Zivilverwaltung
O. Fitzner

§ 5.

Pracownicy domowi oraz inne osoby, które przebywały w gospodarstwie domowym osób zbiegłych oraz osób nieobecnych, za wyjątkiem osób jedynie przejściowo nieobecnych, mogą przebywać w zajętych ubikacjach jedynie za zezwoleniem Władzy Gminnej.

§ 6.

Jakiegokolwiek rozporządzenie zajętymi ubikacjami bez poprzedniego zezwolenia Władzy Gminnej jest wzbronione i bezskuteczne.

Władza Gminna uprawniona jest przydzielić właścicielowi nieruchomości najemcę dla zajętych ubikacji.

§ 7.

Celem zabezpieczenia urządzeń mieszkaniowych wzgl. sklepowych jak również wszelkiego innego mienia w zajętych ubikacjach się znajdującego, a należącego do osób zbiegłych i nieobecnych, za wyjątkiem osób jedynie przejściowo nieobecnych, Władza Gminna wydaje potrzebne ku temu zarządzenia.

Jakiegokolwiek rozporządzenie przedmiotami w ust. 1 wymienionymi w szczególności wydanie tychże właścicielom wymaga przyzwolenia Władzy Gminnej.

§ 8.

Wyżej wymienione postanowienia znajdują odpowiednia zastosowanie odnośnie do dzierżawy i innych sposobów używania nieruchomości i ubikacji.

§ 9.

Wszelkie przeciwdziałania przepisom niniejszego rozporządzenia podlegają karze ciężkiego więzienia wzgl. więzienia do lat 15-tu. W wypadkach szczególnie małej wagi orzeczona może być kara do 6 tygodni lub grzywna.

Kattowitz, dnia 20 września 1939 r.

Dowództwo Ochrony Pogranicza
Odcinka 3
Szef Administracji Cywilnej
O. Fitzner.

8.

Bekanntmachung

Auf Anordnung des Herrn Oberbürgermeisters der Stadt Sosnowitz vom 12. September 1939. wurde die Leitung über alle Heilstellen der Sozial-Versicherungsanstalt in Sosnowitz dem Herrn Ing. Rudolf Doulík als kommissarischen Verwalter und Herrn Josef Drzewiecki als Vertreter des kommissarischen Verwalters, anvertraut.

Im Zusammenhang damit wird den P. T. Arbeitsgebern bekanntgemacht, dass die bisherigen Anordnungen und Gesetze über Sozialversicherungen weiter in Kraft und dass sämtliche An- und Abmeldungen der Angestellten terminmässig durchzuführen sind. Ausserdem sind die Beschäftigungsstand-Listen in der bisher vorgenommenen Weise an die Sozialversicherungsanstalt in den vorgeschriebenen Terminen einzusenden. Dies betrifft ebenfalls die Beitragszahlung, Bescheinigung der Mitgliedslegitimationen, sowie sämtlicher mit der Versicherung verbundenen Tätigkeiten.

8.

Obwieszczenie.

Zarządzeniem p. Prezydenta miasta Sosnowca z dniem 12 września 1939 r. zarząd nad wszelkimi agentami Ubezpieczalni Społecznej w Sosnowcu został powierzony p. Inż. Rudolfowi Doulíkowi, jako Komisarzowi i p. Józefowi Drzewieckiemu, jako zastępcy Komisarza.

W związku z tym podaje się do wiadomości P. T. Pracodawcom, że dotychczasowe rozporządzenia i ustawy o ubezpieczeniach społecznych obowiązują nadal i że wszelkie zgłoszenia i wymeldowania pracowników winny być dokonywane terminowo. Również należy we właściwych terminach nadsyłać do Ubezpieczalni Społecznej wykazy stanu zatrudnienia w sposób jaki był przyjęty dotychczas. Dotyczy to także wpłacenia składek, poświadczania ubezpieczonym legitymacji członkowskich, oraz wszystkich innych czynności, związanych z ubezpieczeniem.

Wpłaty składek należy uskuteczniać w kasie

Die Einzahlung der Beiträge erfolgt in der Zentralkasse in Sosnowitz, in den Kassen in Bendzin, Dąbrowa und Zawiercie, sowie zu Händen bevollmächtigter Inkassenten.

Die Arbeitsgeber die ihre Arbeitsstätten liquidierten, haben die Sozialversicherungsanstalt in der bisher erfolgten Weise zu verständigen, d. i. die Angestellten abmelden und die Liste des Beschäftigungsstandes zu retournieren.

Die P. T. Aerzte der Sozialversicherungsanstalt, sowie das bei der Erteilung von Leistungen, bzw. bei der Erledigung der Hilfstätigkeit und Büroarbeit, beschäftigte Personal, werden vor Erteilung der Leistungen einen entsprechenden Beweis der Berechtigung verlangen, wie es bis jetzt üblich war. Denen die kein Recht zu Leistungen aus dem Titel der Versicherung haben, wird ohne Vollmacht, jedoch auf Kosten der Gemeinde Hilfe nur in dringenden Fällen erteilt, nach Verständigung der eigentlichen territorialen Selbstverwaltungs-Behörden, d. i. Magistrate oder Gemeinden und auf Grund einer schriftlichen Vollmacht zur evtl. weiteren Behandlung auf Kosten der Gemeinde. Sollte der Krankheitsfall nicht dringend sein, wird die ärztliche Hilfe nur dann erteilt, wenn der Betreffende, der kein Recht zur Versicherung hat, eine Anweisung des Magistrates oder Gemeinde vorweist, mit dem Vermerk, dass die Behandlungskosten durch die Gemeinde auf Grund der durch die Sozialversicherungsanstalt ausgestellten Rechnung, gedeckt werden.

Infolge Geldmangels und vorübergehenden Mangels an Einkommen, werden die Auszahlungen sämtlicher Unterstützungen bis zur Abberufung eingestellt.

Kommissarischer Verwalter
der Sozialversicherungsanstalt in Sosnowitz

Ing. R. Doutlik.

Centrali w Sosnowcu, w kasach w Będzinie, Dąbrowie i Zawierciu, oraz na ręce upoważnionych inkasentów.

Pracodawcy, którzy zlikwidowali swoje zakłady pracy, winni powiadomić o tym Ubezpieczalnię Społeczną w sposób obowiązujący dotychczas, t. j. wymeldować pracowników i zwrócić wykazy zatrudnienia.

P.P. Lekarze Ubezpieczalni oraz personel zatrudniony przy udzielaniu świadczeń, względnie załatwiający właściwe czynności pomocnicze i biurowe, będzie wymagał przed udzieleniem świadczeń odpowiedniego udowodnienia uprawnień, tak jak to miało miejsce dotychczas. Nie mającym prawa do świadczeń z tytułu ubezpieczenia, będzie udzielana bez upoważnienia, lecz na koszt gminy pewna pomoc tylko w nagłych wypadkach z powiadomieniem władz właściwego samorządu terytorialnego t. j. magistratu lub urzędu gminnego i z żądaniem pisemnego upoważnienia do ewentualnego dalszego leczenia na koszt gminy. Jeżeli wypadek zachorowania nie jest pilny, będzie udzielana pomoc lecznicza tylko wtedy, gdy zgłaszający się po nią, a nie mający uprawnień z tytułu ubezpieczenia, przedłoży skierowanie od magistratu lub gminy z zaznaczeniem, że koszty leczenia będą pokryte przez gminę, na zasadzie rachunku, wystawionego przez Ubezpieczalnię Społeczną.

~Z uwagi na brak funduszy i przejściowy brak wpływów, wypłaty wszelkich zasiłków pieniężnych zostają aż do odwołania wstrzymane.

Komisarz
Ubezpieczalni Społecznej
w Sosnowcu
Ing. R. Doutlik

9.

Verordnung betreffend Schrott

§ 1.

Sämtliche im Bezirk des Grenzschutz-Abschnitt-Kommandos 3 vorhandenen Schrottmengen jeder Art, soweit sie sich nicht bereits auf industriellen Werken befinden, werden mit sofortiger Wirkung beschlagnahmt.

§ 2.

Eigentümer und Verwalter in § 1 beschlagnahmten Schrottmengen haben diese sicherzustellen und binnen 3 Tagen bei der Industrie- und Handelskammer in Kattowitz anzumelden.

9.

Rozporządzenie

w przedmiocie żelastwa (odpadków żelaza).

§ 1.

Wszystkie ilości żelastwa (odpadków żelaza) jakiegokolwiek bądź rodzaju znajdujące się w okręgu Dowództwa Ochrony Pogranicza, Odcinka 3, zostają zajęte z natychmiastową mocą obowiązywania, o ile takowe nie znajdują się w zakładach przemysłowych.

§ 2.

Właściciele oraz zarządcy zajętych w myśl § 1 ilości żelastwa (odpadków żelaza) winni je zabezpieczyć i w ciągu 3 dni zgłosić w Izbie Przemysłowo-Handlowej w Katowicach.

§ 3.

Jede Auslieferung von Schrott bedarf meiner Genehmigung.

Anträge sind unter Nachweis der Dringlichkeit bei der Industrie- und Handelskammer in Kattowitz einzureichen.

§ 4.

Zu widerhandlungen werden mit Zuchthaus oder Gefängnis bis zu 15 Jahren bestraft. In besonders leichten Fällen kann auf Haft bis zu 6 Wochen oder Geldstrafe erkannt werden.

Kattowitz, den 20. September 1939.

Grenzschutz - Abschnitt - Kommando 3
Chef der Zivilverwaltung

O. Fitzner

§ 3.

Jakiegolwiek wydawanie żelastwa (odpadków żelaza) dopuszczalnym jest jedynie za moim zezwoleniem.

Wnioski odnośnie przy równoczesnym wykazaniu koniecznej potrzeby kierować należy do Izby Przemysłowo-Handlowej w Katowicach.

§ 4.

Wszelkie przeciwdziałanie podlega karze ciężkiego więzienia względnie więzienia do lat 15 tu. W wypadkach szczególnie małej wagi orzeczoną być może kara aresztu do 6 tygodni lub grzywna.

Katowice, dnia 20 września 1939.

Dowództwo Ochrony Pogranicza, Odcinka 3
Szef Administracji Cywilnej

O. Fitzner

Sprostowanie.

W poprzednim numerze przez przeoczenie zniekształcono w ogłoszeniu „Komunalnej Kasy Oszczędności miasta Sosnowca” ustęp, który obecnie zamieszczamy ponownie we właściwym brzmieniu:

Wypłaty wkładów oszczędnościowych lub innych kont dawnej Komunalnej Kasy Oszczędności miasta Sosnowca ze względów technicznych na razie mogą być dokonywane tylko w ograniczonym zakresie i na podstawie specjalnego wniosku.